

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 28:38

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Będzie on więc na czole Aarona i Aaron będzie nosił winy (rzeczy) poświęconych, które poświęcą synowie Izraela przy wszystkich swoich świętych darach – i będzie na jego czole zawsze, dla (zapewnienia) im przychylności przed obliczem JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Będzie on więc na czole Aarona i tak Aaron będzie nosił winy związane z tym, co poświęcone, a co Izraelici poświęcą w ramach wszystkich swoich świętych darów. Ten diadem będzie na jego czole zawsze, dla wyjednania im przychylności przed JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I będzie na czole Aarona, aby nosił Aaron nieprawość poświęconych rzeczy, które synowie Izraela poświęcać będą przy wszystkich świętych darach. Będzie nieustannie na jego czole, aby im zjednał łaskę u JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ta będzie nad czołem Aaronowem, aby nosił Aaron nieprawość poświęconych rzeczy, które by poświęcali synowie Izraelscy przy wszystkich darach poświęconych rzeczy swych; a będzie nad czołem jego ustawicznie, aby im zjednał łaskę u Pana.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	nad czołem nawyższego kapłana, i poniesie Aaron nieprawość tych rzeczy, które ofiarowali i poświęcili synowie Izraelowi we wszystkich darach i upominkach swoich. A blacha będzie zawždy na czele jego, aby im był miłościw JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I będzie ona na czole Aarona, ponieważ Aaron poniesie odpowiedzialność za uchybienia popełnione przy ofiarach, które będą składać Izraelici, i przy wszystkich świętych darach. A będzie ciągle na jego czole dla zjednania mu łaski w oczach Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Aaron będzie go miał na czole, ponieważ Aaron będzie nosił uchybienia popełnione przy świętych ofiarach, które składać będą synowie izraelscy przy wszystkich swoich świętych darach. I będzie zawsze na jego czole dla zjednania im łaski Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Aaron będzie ją miał na czole, ponieważ poniesie uchybienia popełnione przy świętych ofiarach, które będą składać Izraelici przy wszystkich swoich świętych darach. Będzie miał to stale na czole, aby zjednać im łaskę JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ma być umieszczony na czole Aarona, dzięki czemu będzie on mógł oczyszczać ze skaz ofiary, które złożą Izraelici jako święte dary. Zawsze ma nosić diadem na czole, aby jednać dla nich życzliwość JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	na czole Aarona. Aaron bowiem będzie ponosił odpowiedzialność za skazy świętych ofiar, które będą składali synowie Izraela, za skazy wszelkich ich ofiar

			świętych. [Diadem] będzie się zawsze znajdował na jego czole, by uprosić dla nich życzliwość Jahwe.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Będzie [się znajdował] na czole Aharona [gdy będzie służył w Świętym Miejsu], aby Aharon sprowadzał [wybaczenie] przewinienia - [przez] uświęcanie [oddań] synów Jisraela ze wszystkich ich świętych darów. [Diadem] będzie stale na jego czole, aby zjednać im przychyłość Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І буде на чолі Аарона, і забере Аарон гріхи святих, все що тільки освятять сини ізраїльські, з кожного їх святого дару. І буде на чолі Аарона завжди, прийнятне їм перед Господом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	więc będzie na czole Ahrona. A Ahron poniesie na sobie uchybienia za świętości, które będą poświęcać synowie Israela przy wszystkich swoich świętych darach. Nieustannie będzie na jego czole dla zjednania im łaski u WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I będzie na czole Aarona, i Aaron będzie odpowiadał za przewinienie popełnione przeciwko świętym przedmiotom, które uświęcą synowie Izraela, to znaczy przeciwko wszystkim ich świętym darom; i będzie stale pozostawać na jego czole, żeby zaskarbiać dla nich uznanie przed Jehową.